

II

(Aktai, kurių skelbti neprivaloma)

KOMISIJA

EUROPOS BENDRIJŲ DARBUOTOJŲ MIGRANTŲ SOCIALINĖS APSAUGOS ADMINISTRACINĖ KOMISIJA

SPRENDIMAS Nr. 198

2004 m. kovo 23 d.

dėl formų, reikalingų taikant Tarybos reglamentus (EEB) Nr. 1408/71 ir (EEB) Nr. 574/72, pavyzdžių pakeitimo ir panaikinimo

(E 110, E 111, E 111 B, E 113, E 114, E 119, E 128 ir E 128 B)

(tekstas svarbus EEE bei ES ir Šveicarijos susitarimui)

(2004/562/EB)

DARBUOTOJŲ MIGRANTŲ SOCIALINĖS APSAUGOS ADMINISTRACINĖ KOMISIJA,

atsižvelgdama į 1971 m. birželio 14 d. Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 dėl socialinės apsaugos sistemų taikymo pagal darbo sutartį dirbantiems asmenims ir jų šeimos nariams, judantiems Bendrijoje, 81 straipsnio a punktą ⁽¹⁾, pagal kurią ji privalo nagrinėti visus administravimo klausimus, kylančius iš Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 ir paskesnių reglamentų,

atsižvelgdama į 1972 m. kovo 21 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 574/72, nustatančio Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 ⁽²⁾ taikymo sąlygas, 2 straipsnio 1 dalį, pagal kurią ji nustato reglamentų taikymui būtinų dokumentų pavyzdžius,

atsižvelgdama į 1993 m. spalio 7 d. Sprendimą Nr. 153 dėl Tarybos reglamentų (EEB) Nr. 1408/71 ir (EEB) Nr. 574/72 taikymui reikalingų formų pavyzdžių (E 001, E 103–E 127) ⁽³⁾,

atsižvelgdama į 1999 m. spalio 5 d. Sprendimą Nr. 177 dėl Tarybos reglamentų (EEB) Nr. 1408/71 ir (EEB) Nr. 574/72 taikymui reikalingų formų (E 128 ir E 128 B) ⁽⁴⁾,

atsižvelgdama į 2000 m. balandžio 18 d. Sprendimą Nr. 179 dėl Tarybos reglamentų (EEB) Nr. 1408/71 ir (EEB) Nr. 574/72 taikymui reikalingų formų pavyzdžių (E 111, E 111 B, E 113–E 118 ir E 125–E 127) ⁽⁵⁾,

atsižvelgdama į 2002 m. birželio 27 d. Sprendimą Nr. 187 dėl Tarybos reglamentų (EEB) Nr. 1408/71 ir (EEB) Nr. 574/72 taikymui reikalingų formų pavyzdžių (E 111 ir E 111 B) ⁽⁶⁾,

atsižvelgdama į 2003 m. birželio 18 d. Sprendimą Nr. 191 dėl formų E 111 ir E 111 B pakeitimo Europos sveikatos draudimo kortele ⁽⁷⁾,

kadangi:

(1) Reikia pritaikyti formas, reikalingas Reglamentų (EEB) Nr. 1408/71 ir (EEB) Nr. 574/72 taikymui, nes 2004 m. gegužės 1 d. prie Europos Sąjungos prisijungia dešimt naujų valstybių narių.

(2) Nuo 2004 m. birželio 1 d. formos E 111 ir E 111 B yra keičiamos Europos sveikatos draudimo kortele, remiantis Sprendimu Nr. 191 nustatytais ypatybėmis. Tačiau formos E 111 ir E 111 B, išduotos iki 2004 m. birželio 1 d., pasilieka galioti iki 2004 m. gruodžio 31 d., išskyrus atvejus, kai jose nurodytas galiojimas baigiasi anksčiau.

⁽¹⁾ OL L 149, 1971 7 5, p. 2. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 631/2004 (OL L 100, 2004 4 6, p. 1).

⁽²⁾ OL L 74, 1972 3 27, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 631/2004.

⁽³⁾ OL L 244, 1994 9 19, p. 22.

⁽⁴⁾ OL L 302, 2000 12 1, p. 65.

⁽⁵⁾ OL L 54, 2002 2 25, p. 1.

⁽⁶⁾ OL L 93, 2003 4 10, p. 40.

⁽⁷⁾ OL L 276, 2004 10 27, p. 19.

- (3) Be to, prie 2004 m. kovo 23 d. Sprendimo Nr. 197 pridėtas sąrašas valstybių narių, kurioms suteikiamas pereinamasis laikotarpis Europos sveikatos draudimo kortelei įvesti. Todėl kompetentingos šių valstybių institucijos iki 2005 m. gruodžio 31 d. toliau išduoda formas E 111, pagamintas pagal šio sprendimo priede pateikiamą pavyzdį.
- (4) Remiantis Reglamentu (EB) Nr. 631/2004 padarytais pakeitimais Reglamente (EEB) Nr. 1408/71, nuo 2004 m. birželio 1 d. visų kategorijų apdrausti asmenys, būdami kitos valstybės narės teritorijoje, galės gauti visas medicininiu požiūriu būtinas išmokas natūra. Todėl nuo šios datos formos E 110, E 128 ir E 128 B tampa nereikalingomis. Nuo tos pačios datos forma E 119 naudojama tik išmokoms grynaisiais pinigais.
- (5) Remiantis minėtu reglamentu, nuo 2004 m. birželio 1 d. naikinamos Reglamento (EEB) Nr. 574/72 17 straipsnio 6 ir 7 dalys. Todėl reikia išbraukti ir E 113 bei E 114 formų pavyzdžius.
- (6) 1992 m. gegužės 2 d. Europos ekonominės erdvės susitarimo (EEE susitarimo), papildyto 1993 m. kovo 17 d. protokolu, VI priedu Europos ekonominėje erdvėje įgyvendinami Reglamentai (EEB) Nr. 1408/71 ir (EEB) Nr. 574/72.
- (7) Europos bendrija su savo narėmis ir Šveicarijos Konfederacija pasirašė laisvo asmenų judėjimo susitarimą (Šveicarijos susitarimą), kuris įsigaliojo 1992 m. birželio 1 d. Šio susitarimo II priedu Reglamentai (EEB) Nr. 1408/71 ir (EEB) Nr. 574/72 taikomi santykiuose tarp Europos Bendrijos, jos narių ir Šveicarijos Konfederacijos.
- (8) Praktiniais sumetimais tikslinga naudoti identišką formas Bendrijoje, Europos ekonominėje erdvėje ir santykiuose tarp Bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

- 1. Sprendime Nr. 153 pateikiamas formos E 119 pavyzdys yra keičiamas šio sprendimo priede pateikiamu pavyzdžiu.
- 2. Sprendime Nr. 187 pateikiamas formos E 111 pavyzdys nuo 2004 m. birželio 1 d. iki 2005 m. gruodžio 31 d. yra keičiamas šio sprendimo priede pateikiamu pavyzdžiu. Iš esmės visi standartai pagal Sprendimą Nr. 190 taikomi vizualiai perskaitomiems Europos kortelės duomenims ir susiję su duomenų laukelių apibūdinimu reikšmėmis, apimtimi ir pastabomis galioja formai E 111.
- 3. Sprendime Nr. 179 pateikiami formų E 113 ir E 114 pavyzdžiai yra naikinami nuo 2004 m. birželio 1 d.
- 4. Sprendime Nr. 153 pateikiamas formos E 110 pavyzdys, Sprendime Nr. 177 pateikiami formų E 128 ir E 128 B pavyzdžiai yra naikinami nuo 2004 m. birželio 1 d.
- 5. Kompetentingos valstybių narių institucijos atiduos šio sprendimo priede pateikiamus pavyzdžius atitinkančias formas suinteresuotiesiems asmenims (teisių perėmėjams, institucijoms ir t. t.).
- 6. Visos formos yra visomis oficialiosiomis bendrijos kalbomis. Jų pavyzdžiai yra sudaryti taip, kad variantai įvairiomis kalbomis visiškai derėtų tarpusavyje.
- 7. Šis sprendimas yra paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Jis yra taikytinas nuo 2004 m. birželio 1 d.

Administracinės komisijos pirmininkas

Tim QUIRKE

PRIEDAS

**DARBUOTOJŲ MIGRANTŲ
SOCIALINĖS APSAUGOS
ADMINISTRACINĖ KOMISIJA**

E 111☐ ⁽¹⁾

TEISĖS GAUTI IŠMOKAS NATŪRA BUVIMO KITOJE VALSTYBĖJE NARĖJE METU PAŽYMA (Ši pažyma gali būti naudojama tik kai kuriose valstybėse ir tik pereinamuoju laikotarpiu. Formos E 111 pažyma nebegalės būti išduodama ar naudojama po 2005 m. gruodžio 31 d., t. y. nuo tos datos, kai Europos sveikatos draudimo kortelė įsigalios visose valstybėse narėse)

Dėmesio:

šis dokumentas nesuteikia teisės į išmokas, jei kelionės tikslas – gydymasis.

Informacija apie gavėją

1. Pavardė (-s):
2. Vardas (-ai):
3. Gimimo data:
4. Asmens tapatybės numeris ⁽²⁾:

Informacija apie instituciją

5. Institucijos pavadinimas:
6. Institucijos kodas:

Pažyma galioja

- a) Nuo:
- b) Iki:

Pažymos išdavimo data

c)

Parašas ir institucijos antspaudas

d)

INSTRUKCIJA

Pažymą pildykite spausdintinėmis raidėmis

- a) Ši forma yra vardinė ir individuali.
- b) Šis dokumentas suteikia teisę kiekvienam apdraustam asmeniui ir jo šeimos nariams gauti visas medicininiu požiūriu būtinas išmokas natūra būnant kitos valstybės narės teritorijoje, atsižvelgiant į paslaugų pobūdį ir buvimo toje valstybėje trukmę.
- c) Jei asmeniui būtinos sveikatos priežiūros paslaugos, įskaitant hospitalizavimą, šį dokumentą reikia pateikti paslaugų teikėjui.

PASTABOS

- ⁽¹⁾ Šalys, kurioms priklauso institucijos, užpildžiusios šią formą, sutrumpintai žymimos taip: IT = Italija, NL = Nyderlandai, AT = Austrija, PT = Portugalija, UK = Jungtinė Karalystė, IS = Islandija, LI = Lichtenšteinas, CY = Kipras, LV = Latvija, LT = Lietuva, HU = Vengrija, MT = Malta, PL = Lenkija, SK = Slovakija, CH = Šveicarija.
- ⁽²⁾ Jei šeimos narys neturi asmens tapatybės numerio, reikia nurodyti asmens tapatybės numerį to asmens, nuo kurio sveikatos draudimo priklauso šio šeimos nario teisė į sveikatos priežiūros paslaugas.

**DARBUOTOJŲ MIGRANTŲ
SOCIALINĖS APSAUGOS
ADMINISTRACINĖ KOMISIJA**

E 119☐ ⁽¹⁾

PAŽYMA DĖL BEDARBIŲ IR JŲ ŠEIMOS NARIŲ TEISĖS GAUTI PINIGINES IŠMOKAS

(Jei bedarbis prašo šios pažymos, atsakinga institucija privalo ją išduoti arba nusiųsti į atitinkamą instituciją pagal bedarbio gyvenamąją vietą).

Informacija apie išmokos gavėją

1. Pavardė (pavardės):	
2. Vardas (vardai):	
3. Gimimo data:	
4. Asmens kodas ⁽²⁾ :	
5. Adresas toje šalyje, kurioje ieškoma darbo:	

Informacija apie instituciją, atsakingą už pareiškėjų aptarnavimą pagal jų gyvenamąją ar buvimo vietą ⁽³⁾

6. Institucijos pavadinimas:	
7. Institucijos kodas:	
8. Adresas:	
9. Forma ☐ E 107 jums išduota	☐ Forma E 115 jums išduota

10. Nurodytas asmuo turi teisę gauti piniginę išmoką
10.1 ☐ asmeniškai
10.2 ☐ savo šeimai arba savo šeimos nariams

11. Nedarbingumo atveju piniginės išmokos gali būti suteiktos

11.1 ☐ neviršijant nustatyto laikotarpio, per kurį asmuo turi teisę į bedarbystės išmoką11.2 ☐ ligos atveju iki // imtinai,
trunkančios dienų savaitių

12. Kas moka pinigines išmokas:

12.1 ☐ mes12.2 ☐ jūs mūsų vardu

13. Išmoka mokama:

13.1 ☐ už tiek savaitės dienų, kiek nurodyta draudimo nuo nedarbo sutartyje13.2 ☐ už kiekvieną savaitės dieną, išskyrus ☐ pirmadienį ☐ antradienį ☐ trečiadienį
☐ ketvirtadienį ☐ penktadienį ☐ šeštadienį
☐ sekmadienį14. Šios išmokos grynoji suma per dieną ⁽⁴⁾14.1 ☐ tokia pati, kaip nurodyta draudimo nuo nedarbo sutartyje14.2 ☐ yra, jei apdraustas asmuo nėra hospitalizuotas
arba, jei jis hospitalizuotas

Informacija apie komptentingą instituciją

15. Institucijos pavadinimas: 16. Institucijos kodas: 17. Adresas:

18. Antspaudas

19. Data:

20. Parašas:

INSTRUKCIJOS

Pildykite formą spausdintinėmis didžiosiomis raidėmis

Informacija bedarbiui:

Norėdami gauti piniginę išmoką dėl nedarbingumo ar ligos, reikalaujančios gydymo ligoninėje, privalote (išskyrus tada, kai gyvenate arba būnate Olandijoje) pateikti nurodytas formas ir jūsų gydytojo išduotą pažymą dėl nedarbingumo šioms institucijoms:

Belgijoje – bet kuriai vietos ligonių kasai „mutualité“;

Danijoje – vietos savivaldybės administracijai „Kommunekantoret på opholdsstedet“;

Vokietijoje – ligonių kasai „Krankenkasse“ pagal pasirinkimą;

Graikijoje – dažniausiai regiono arba vietos Socialinio draudimo instituto (IKA) skyriui;

Ispanijoje – Nacionalinio socialinės apsaugos instituto provincijos direktoratui „Dirección Provincial del Instituto Nacional de la Seguridad Social“ pagal gyvenamąją arba buvimo vietą;

Prancūzijoje – vietos ligonių kasai „Caisse primaire d'assurance-maladie“;

Airijoje – Socialinės apsaugos ir šeimos reikalų departamentui „Department of Social and Family Affairs“;

Italijoje – „Azienda sanitaria locale“ (ASL);

Liuksemburge – Darbininkų ligonių kasai „Caisse de maladie des ouvriers“;

Olandijoje – apie savo nedarbingumą pranešate Dirbančiųjų socialinio draudimo fondui „het Uitvoering werknemersverzekeringen“ (UWV);

Portugalijoje – metropolijos Portugalijoje regiono socialinės apsaugos centrui „Instituto de Solidaridade e Segurança Social – Centro Distrital de Solidaridade et Segurança Social“;

Madeiroje – Regiono socialinės apsaugos centrui „Centro de Segurança Social da Madeira“, esančiam Funchal;

Azoruose – Regiono socialinės apsaugos centrui „Centro de Prestações Pecunárias“, esančiam Angra do Heroísmo;

Jungtinėje Karalystėje – Darbo ir Pensijų departamentui, Pensijų tarnybai, Tarptautiniam pensijų centrui, esančiam Tyneview Park, Newcastle on Tyne, the Department for Work and Pensions, The Pension Service, International Pension Centre, Tyneview Park, Newcastle on Tyne, arba Šiaurės Airijoje Socialinės plėtros departamento Užsienio pašalpų skyriui „the Department for Social Development, Overseas Benefits Unit“, esančiam Belfaste (Block 2, Castle Buildings, Belfast);

Austrijoje – jūsų gyvenamosios arba buvimo vietos regiono ligonių kasai „Gebietskrankenkasse“;

Suomijoje – Socialinio draudimo institucijos „Kansanzlaekelaitos“ vietos biurui;

Islandijoje – Valstybiniam socialinės apsaugos institutui „Tryggingastofnun riskins“, esančiam Reikjavike;

Lichtenšteine – Nacionalinės ekonomikos biurui „Amt für Volkswirtschaft“, esančiam Vaduce (Vaduz);

Norvegijoje – vietos draudimo biurui „Lokale Trygdekontor“ pagal gyvenamąją arba buvimo vietą;

Švedijoje – gyventojus gyvenamojoje arba buvimo vietoje aptarnaujančiam Socialinio draudimo biurui „försäkringskassan“;

Šveicarijoje – pagal federalinį draudimo nuo ligų aktą įkurtai bendrai institucijai „Institution commune LAMal– Instituzione commune LAMal – Gemeinsame Einrichtung KVG“, esančiai Solothurn. Medicinos paslaugomis (hospitalizavimo, gydytojo, stomatologo) galima pasinaudoti ir nepranešus apie tai minėtai institucijai;

Čekijos Respublikoje – „územní organizační jednotky České správy sociálního zabezpečení“;

Latvijoje – Valstybinei socialinio draudimo tarnybai „Valsts sociālās apdrošināšanas aģentūra“;

Lietuvoje – Valstybinio socialinio draudimo fondo valdybos teritoriniam skyriui;

Slovakijoje – socialinei draudimo tarnybai „Sociálna poisťovňa“, esančiai Bratislavoje;

Estijoje – Estijos ligonių kasai „Eesti Haigekassa“;

Maltoje – Socialinės apsaugos departamentui „Department of Social Security“, esančiam Valettoje (Valletta);

Lenkijoje – „Wojewódzkiego Urzędu Pracy“ (WUP);

Vengrijoje – kompetentingam vietos sveikatos draudimo biurui „Megyei Egészségbiztosítási Pénztár“;

Slovėnijoje – kompetentingam regiono Slovėnijos sveikatos draudimo institutui „Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije (ZZZS)“ pagal buvimo vietą;

Kipre – Sveikatos apsaugos ministerijai.

PASTABOS

- ⁽¹⁾ Formą pildančios institucijos šalies simbolis: BE = Belgija, DK = Danija, DE = Vokietija, GR = Graikija, ES = Ispanija, FR = Prancūzija, IE = Airija, LU = Liuksemburgas, FI = Suomija, SE = Švedija, IT = Italija, NL = Olandija, AT = Austrija, PT = Portugalija, UK = Jungtinė Karalystė, NO = Norvegija, IS = Islandija, LI = Lichtenšteinas, CZ = Čekijos Respublika, CY = Kipras, EE = Estija, LV = Latvija, LT = Lietuva, HU = Vengrija, MT = Malta, PL = Lenkija, SI = Slovėnija, SK = Slovakija, CH = Šveicarija.
- ⁽²⁾ Jei šeimos narys neturi asmens kodo, nurodykite jo artimiausio šeimos nario kodą.
- ⁽³⁾ Pildoma tik tada, jei šią formą, pareiškėjo prašymu, išduoda institucija pagal jo gyvenamąją ar buvimo vietą.
- ⁽⁴⁾ Pildoma tik tada, jei pinigines pašalpas moka institucija pagal pareiškėjo gyvenamąją ar buvimo vietą.
-